

Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова
Филологический факультет

II Международный научный симпозиум
**«Славянские языки и культуры
в современном мире»**

Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова,
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

21–24 марта 2012 года

Труды и материалы

Составители

О. В. Дедова, Л. М. Захаров, К. В. Лифанов

Под общим руководством
проф. *М. Л. Ремнёвой*

Издательство
Московского университета
2012

УДК 80
ББК 80

*Печатается по постановлению редакционно-издательского совета
филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова*

*При поддержке
Благотворительного фонда Святителя Василия Великого
Фонда «Русский мир»*

МАТЕРИАЛЫ ПЕЧАТАЮТСЯ В АВТОРСКОЙ РЕДАКЦИИ

С 47 Славянские языки и культуры в современном мире: II Международный научный симпозиум (Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова, филологический факультет, 21–24 марта 2012 г.): Труды и материалы / Составители О. В. Дедова, Л. М. Захаров, К. В. Лифанов; Под общим руководством М. Л. Ремнёвой. — М.: Издательство Московского университета, 2012. — 450 с.

ISBN

УДК 80
ББК 80

Научное издание

Славянские языки и культуры в современном мире
II Международный научный симпозиум
(Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова, филологический факультет, 21–24 марта 2012 г.)
Труды и материалы

Составители
О. В. Дедова, Л. М. Захаров, К. В. Лифанов
Под общим руководством проф. *М. Л. Ремнёвой*

Зав. редакционно-издательским отделом филологического факультета
Е. Г. Домогацкая
edit@philol.msu.ru

Оригинал-макет:
Л. М. Захаров

Подписано в печать .03.12. Формат 60х90 1/8.
Бумага офсетная № 1. Гарнитура Таймс. Офсетная печать.
Усл. печ. л. 51,0. Тираж 600 экз. Заказ .

Ордена «Знак Почета»
издательство Московского университета
125009, Москва, ул. Б. Никитская, 5/7.
Тел. 629-50-91. Факс: 697-66-71
939-34-93 (отдел реализации)
E-mail: secretary-msu-press@yandex.ru

ISBN

© Филологический факультет МГУ
имени М. В. Ломоносова, 2012.

**Организационный комитет II Международного научного симпозиума
«Славянские языки и культуры в современном мире»**

- В. А. Садовничий – академик, вице-президент РАН, доктор физико-математических наук, профессор, ректор МГУ, председатель Оргкомитета
- М. Л. Ремнёва – доктор филологических наук, профессор, декан филологического факультета МГУ, заместитель председателя Оргкомитета, председатель Программного комитета
- Архиепископ Евгений (Решетников) – Архиепископ Верецкий, викарий Московской епархии, ректор Московских духовных Академии и Семинарии
- А. Володзько (Польша) – доктор философии, профессор, директор Института русистики Варшавского университета
- В. Гладров (Германия) – доктор философии, профессор, почетный доктор МГУ
- А. Б. Куделин – академик, доктор филологических наук, профессор, заместитель академика-секретаря Отделения историко-филологических наук РАН, директор Института мировой литературы РАН
- А. М. Молдован – член-корреспондент РАН, доктор филологических наук, профессор, директор Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН
- Т. М. Николаева – член-корреспондент РАН, доктор филологических наук, профессор, заведующий отделом типологии и сравнительного языкознания Института славяноведения РАН
- Ю. Е. Прохоров – доктор филологических наук, профессор, ректор Института русского языка им. А. С. Пушкина
- А. Сказа (Словения) – доктор философии, профессор, почетный профессор МГУ
- Я. Чарногурский (Словакия) – доктор философии, профессор, председатель Словацко-русского общества
- Н. Е. Ананьева – доктор филологических наук, профессор, зав. кафедрой славянской филологии филологического факультета МГУ
- А. А. Варламов – программист Учебно-научного компьютерного центра филологического факультета МГУ
- О. В. Дедова – доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка филологического факультета МГУ
- Д. П. Ивинский – доктор филологических наук, профессор кафедры истории русской литературы филологического факультета МГУ
- Г. Е. Кедрова – кандидат филологических наук, заместитель декана по международным связям филологического факультета МГУ
- Т. В. Пентковская – доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка филологического факультета МГУ, ответственный секретарь
- С. М. Самойлов – заместитель декана по административно-хозяйственной работе филологического факультета МГУ
- О. Е. Фролова – доктор филологических наук, старший научный сотрудник лаборатории фонетики и речевой коммуникации филологического факультета МГУ

В. А. Садовничий
ректор МГУ имени М. В. Ломоносова, академик РАН,
председатель Оргкомитета симпозиума

Глубокоуважаемые члены Президиума, дорогие коллеги!

Я рад приветствовать вас на II Международном научном симпозиуме «Славянские языки и культуры в современном мире». Проведение столь представительного симпозиума в Московском государственном университете имени М. В. Ломоносова обусловлено тем, что Московский университет был и продолжает оставаться признанным центром развития славистики в России и мире. Интенсивное изучение славянских языков, литератур и культур в Московском университете имеет богатую традицию и продолжается более 200 лет. Интерес к славянским народам, их истории, культуре и языкам возник в России в первые десятилетия XIX в., что было вызвано развитием национально-освободительного движения этих народов и их культурным подъемом. При этом интерес к славянскому Возрождению нашел наиболее явственное воплощение прежде всего в появившемся филологическом интересе к славянским языкам и литературам, в потребности установить отношение русского языка к церковнославянскому и к другим славянским языкам. В связи с этим в 1810 г. профессору М. Г. Гаврилову было поручено преподавание церковнославянского языка «с показанием отношения российского языка к славянскому и происхождения из оногo», а в 1811 г. на отделении словесных наук была открыта кафедра славянской словесности. Интенсивность изучения славянских языков и литератур возрастает после 1835 г., когда в Московском и еще трех российских университетах были учреждены кафедры истории и литературы славянских наречий, то есть введена должность профессора славяноведения, обязанного преподавать современные славянские языки, литературу и историю южных и западных славян. Вслед за историком М. Т. Каченовским эту кафедру занимали выдающиеся ученые-слависты О. М. Бодянский, А. Л. Дювернуа, Р. Ф. Брандт.

Славяне в настоящее время проживают на обширной территории Южной и Восточной Европы и далее на восток — вплоть до Дальнего Востока. В Европе они представляют собой крупнейшую группу народов, говорящих на близкородственных языках, и насчитывают почти 300 млн. человек, превосходя по численности германские и романские народы. Их объединяет незримое духовное родство и этническая память, истоки которых уходят в глубокую древность и проявляются в орнаментах, обрядах, преданьях и нашей речи. Тесная взаимосвязь славянских народов еще более углубилась позже в результате взаимодействия и взаимопроникновения славянских культур. Началом этого культурного взаимовлияния стала деятельность славянских первоучителей Кирилла и Мефодия, вновь объединивших всех славян в единое целое, поскольку плоды их деятельности, хотя и в разной степени, нашли отражение в языках и культурах всех славянских народов. Опираясь на богатейший опыт книжной мудрости, содержащийся в литературных текстах христианской Византии и античной Греции, они создали славянский литературный язык, приобщив таким образом славян к мировому культурному достоянию. Ими были переведены на славянский язык основные церковные службы, Евангелие, Апостол, Псалтирь, Часослов. Славяне были причислены к великим народам, так как старославянский язык был признан Римом священным языком наряду с греческим, латинским и еврейским — языками, на которых велись богослужения.

Понятие славянской взаимности по своей сути универсально и включает все исторические, языковые, культурные, идейные связи славян. Их духовная и культурная общность дала миру выдающихся ученых, деятелей литературы и искусства. Славянские мотивы звучали в творчестве А. С. Пушкина, украинца Т. Г. Шевченко, чеха Ф. Л. Челаковского, словака Я. Голлого, словенца Ф. Прешерна и многих других поэтов и прозаиков. Особенности славянских оборотов мелодий и модуляций специалисты отмечают, например, у польского композитора Ф. Шопена, на основе славянских обрядов и ритуалов, отраженных в поверьях и сказаниях, строит свои произведения Н. А. Римский-Корсаков, создателем «Славянских танцев» является

чешский композитор А. Дворжак. Славянские мотивы находят свое отражение и в изобразительном искусстве, например в картинах русских художников В. М. Васнецова, М. А. Врубеля, Б. М. Кустодиева и других. Инославянские народы и их отдельные представители часто становились объектом внимания славянских писателей. Так, Ф. Л. Челаковский является автором поэтического сборника «Отзвук песен русских», А. С. Пушкин — автором «Песен западных славян» и «Песен южных славян», песни разных славянских народов были опубликованы в труде лидера словацкого национального движения Л. Штура «О народных повестях и песнях племен славянских», одним из главных героев романа И. С. Тургенева «Накануне» является болгарин и т. д. Подобная тенденция сохранилась и в XX в. В качестве примера можно привести стихотворения М. Цветаевой, посвященные Праге, или тот факт, что русские часто становились героями произведений сербских писателей.

Многие деятели культуры были искренними сторонниками идеи славянской взаимности, находившей разное проявление в их деятельности, в частности в создании общеславянского языка. Так, еще в XVII в. выдающийся хорватский лингвист Юрий Крижанич описал грамматику и лексический состав общеславянского языка, созданного им на основе славено-русского и хорватского. Общеславянский язык пытался создать и словак Ян Геркель, опубликовавший в 1826 г. «Основы общеславянского языка» и введший термин панславизм. Страстным сторонником идеи славянской взаимности был активный деятель чешского и словацкого Возрождения поэт Ян Коллар, который в своем знаменитом трактате «О литературной взаимности между племенами и наречиями славянскими» написал следующее: «Славянский народ стремится опять к своему первоначальному единству... Это понятие и явление в Европе совершенно новое и не имеет сходства ни с каким другим».

Среди сторонников идеи славянской взаимности можно назвать кодификаторов славянских литературных языков чеха Йозефа Добровского, словака Людовита Штура, серба Вука Караджича, хорвата Людевита Гая. Великий польский поэт Адам Мицкевич высказывал мысль о провиденциальной миссии славянских народов, ожидая от славян «искупления Европы от всего накопления нравственной лжи».

На протяжении веков славянские культуры обогащали и дополняли друг друга, не утрачивая при этом своей самобытности. Межславянские контакты способствовали ускорению развития культур разных славянских народов. В связи с этим идея славянской взаимности остается одной из важнейших реалий сегодняшнего дня, поскольку она может способствовать решению проблем, существующих между славянскими народами, укреплению отношений России с другими славянскими странами и сохранению специфики культур отдельных славянских народов в условиях глобализации. Глобализация является объективным процессом, отнюдь не ставящим перед собой цели наносить ущерб существующим языкам, однако она сопровождается языковой экспансией, которая подрывает основы нормального функционирования языков и нарушает естественную человеческую потребность — потребность в идентичности. В связи с этим сегодня, в период глобализации, на передний план выходит проблема сохранения чистоты славянских языков, включая русский, что все более явственно осознается их носителями. Особая роль в этом процессе принадлежит специалистам в области филологии, каковыми являетесь вы, участники симпозиума. Остается только пожелать вам плодотворной работы в столь необходимом и благородном деле!

В. Сеговиз

М. Л. Ремнёва
декан филологического факультета МГУ имени М. В. Ломоносова,
заместитель председателя Оргкомитета симпозиума

Глубокоуважаемые коллеги!

Рада приветствовать вас на II Международном симпозиуме «Славянские языки и культуры в современном мире». Проведение подобных симпозиумов на филологическом факультете МГУ имени М. В. Ломоносова становится уже доброй традицией, что представляется чрезвычайно важным.

Обмен мнениями, знаниями, результатами исследований — все это служит единению славянских народов, и в этом прежде всего видится назначение подобных научных симпозиумов. Встречи исследователей, во время которых происходит обсуждение актуальных проблем славянства, имеют уже давнюю традицию и восходят к первым Славянским съездам, которые собирались в XIX в. Напомню, что первый Славянский съезд проходил в 1848 г. в Праге, а второй — в 1867 г. в Москве, т. е. в этом году исполняется 145 лет со времени проведения последнего. Примечательно, что Московский университет имел самое непосредственное отношение к Славянскому съезду. Его инициаторами были выпускники Московского университета: словесного отделения М. П. Погодин и возникшего позже историко-филологического факультета А. Ф. Гильфердинг. Одним из важнейших событий съезда было заседание в здании университета и университетский обед. Неоднократно на различных заседаниях и митингах во время Славянского съезда читалось стихотворение «Славянам», в котором идея славянской взаимности нашла концентрированное выражение и было сформулировано отношение российской общественности того времени к славянам. Автором этого стихотворения был еще один выпускник словесного отделения Московского университета Ф. И. Тютчев. Вот его начальные строфы:

Привет вам задушевный, братья,
Со всех Славянщины концов,
Привет наш всем вам, без изъятья!
Для всех семейный пир готов!
Недаром вас звала Россия
На праздник мира и любви;
Но знайте, гости дорогие,
Вы здесь не гости, вы — свои!

Вы дома здесь, и больше дома,
Чем там, на родине своей, —
Здесь, где господство незнакомо
Иноязыческих властей,
Здесь, где у власти и подданства
Один язык, один для всех,
И не считается Славянство
За тяжкий первородный грех!

Жизнь многих выдающихся славянских деятелей была тесно связана с Россией. Многие получили образование в России. Так, выпускник Московского университета Марин Дринов был одним из основателей болгарского государства, соавтором Тырновской конституции, Крсте Мисирков, первый кодификатор македонского литературного языка, признанный самым великим македонцем XX в., также учился в России, кодификатор сербского литературного языка Вук Караджич получал финансовую поддержку из России для сбора произведений сербского устного народного творчества.

Развитию тесных контактов между славянскими народами и Россией, а тем самым и развитию идеи славянского единства способствовали научные командировки российских ученых в славянские земли. В числе первых ученых, совершивших поездки в славянские страны, были О. М. Бодянский, П. И. Прейс, И. И. Срезневский и В. И. Григорович, ставшие впоследствии выдающимися славистами. Подобная практика продолжалась и в дальнейшем. Среди исследователей прошлого и настоящего славянских народов непосредственно в странах их проживания были В. И. Ламанский, А. Ф. Гильфердинг, К. Я. Грот, А. Л. Дювернуа, Р. Ф. Брандт, П. А. Кулаковский и другие ученые, многие из которых были выпускниками и профессорами Московского университета. Во время поездок российские слависты встречались с видными представителями славянских культур, учеными, писателями, а затем делились с российской общественностью впечатлениями об увиденном и результатами своих изысканий.

Многочисленные нити самого разного характера соединяют славянские народы, их языки и культуры. Это и общность происхождения, и деятельность славянских первоучителей Кирилла и Мефодия, и более позднее взаимодействие и взаимовлияние языков и культур. Истоки идеи славянской взаимности появляются уже в XVII в. в трудах хорватского философа, историка и богослова Юрия Крижанича, предпринявшего попытку ее воплощения в создании единого славянского языка. Как осознанная концепция она оформляется в XIX в. в трудах целого ряда ученых, а сам термин принадлежит выдающемуся деятелю чешского и словацкого Возрождения Яну Коллару. При этом эта идея нашла яркое выражение и в его поэтическом творчестве, в частности в поэме «Дочь Славы» и сонетах.

О, если б все славяне предо мной
Металлами явились, — их собранье
Я б сплавил, слил — и в статуе одной
Великое б представил изваянье!

Судьбы славянских языков и народов исторически были тесно переплетены. Как известно, церковнославянский язык, возникший на базе старославянского, распространился на Руси из Болгарии. Тесные связи Древней Руси с Болгарией, значительное воздействие на русскую духовную культуру болгарских священников и болгарской книжности позволяют говорить об этом времени как о периоде первого южнославянского влияния на Русь. Церковнославянский язык, напомню, существовал в региональных вариантах (изводах), возникших под воздействием народных говоров и путем формирования собственных письменных традиций. Таким образом, на Руси появляется церковнославянский язык русского извода. В XIV–XV вв., однако, под влиянием южнославянских рукописей происходит полное изменение облика русских рукописей, получившее название второго южнославянского влияния. В период Османского господства у южных славян местные изводы церковнославянского языка отчасти утрачиваются, но сохраняются у восточных славян в двух изводах: московском и киевском. В XVII в. происходит унификация этих изводов, причем побеждает киевский, который, вобрав в себя некоторые особенности московского, становится общерусским. В результате обрусения церковнославянского языка в России возникает церковнославянский светско-литературный язык, который в XVIII в. проникает к южным славянам и оказывает влияние на формирование литературного языка.

Перечисление примеров взаимодействия славянских языков и культур можно было бы продолжить. Назовем лишь интересный факт, связывающий православные славянские народы с Польшей: первая кириллическая книга «Осмогласник» была отпечатана в 1491 г. в краковской типографии.

Изучение взаимосвязей и взаимодействия языков, литератур и культур славянских народов всегда занимало центральное место в славистике. Остается оно приоритетным и в настоящее время, о чем свидетельствуют доклады, произнесенные на нашем первом симпозиуме. Надеюсь, открывающийся симпозиум также станет конкретным проявлением единения славян, необходимого как для решения сложных вопросов взаимных отношений, так и для отстаивания общих интересов, которые имеют отдельные славянские народы. Желаю участникам симпозиума успехов в работе!